

E1 - National Treasure Onimaru Kunitsuna

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Narrator

Sumo...

[00:04] Narrator

*Battles waged in a ring by those wearing
mawashi belts since ancient times in Japan.*

[00:09] Narrator

*It is one of the few combat sports
without weight classes.*

[00:12] Narrator

*Thus, larger and heavier student sumo
wrestlers have a distinct advantage.*

[00:20] Narrator

Among them...

[00:22] Narrator

*Those with the potential to
reach the rank of yokozuna...*

[00:26] Narrator

*receive the name of a sword from the
national treasures as their moniker.*

SIGN Bout 1

"National Treasure Onimaru Kunitsuna"

[02:15] Hinomaru

I hate crowded trains.

[02:25] Hinomaru

That's enough.

[02:28] Hinomaru

Let's get off at the next station.

[02:32] Hinomaru

What do you think you're doing?
And at your age!

[02:35] Molester

Wh-What proof do you have?!

[02:38] Hinomaru

From where I was standing,
I could see you clearly.

[02:41] Hinomaru

Remember, God is watching.

[02:44] Attendant

Please let me through!

[02:45] Hinomaru

Oh, station attendant!
The molester is over here.

[02:48] Attendant

Why are you dressed like that?!

[02:50] Hinomaru

Wait, no! The molester is right...

[02:52] Attendant

Trying to frighten girls
by not wearing pants!

[02:55] Hinomaru

No, I'm going to check out a new school,

[02:57] Hinomaru

so I wanted to make a good impression!

[03:02] Hinomaru

I wanted to join their morning practice,
but it's already after noon.

[03:07] Hinomaru

I got off one station too soon,
so I'm not sure where I am.

[03:11] Hinomaru

And this map Kirihito drew for me
is no help at all.

SIGN Here

[03:19] Hinomaru

That must be it!

[03:24] Hinomaru

The front gate must be over there.

[03:55] Hinomaru

Oh, you're practicing!

[03:59] Hinomaru

Would you mind if I joined you?

[04:01] Ozeki

Um...

[04:06] Hinomaru

That's the powerhouse Ishigami High School for ya!

[04:08] Hinomaru

They have sumo rings outside, too!

[04:11] Hinomaru

The bale looks like it's a

fire hose filled with dirt.

[04:15] Hinomaru

And the dirt is packed tight!

[04:17] Ozeki

U-Um, who are you?

[04:19] Hinomaru

Oh, pardon me.

[04:23] Hinomaru

I got a little excited when I
saw someone in a mawashi belt.

[04:26] Hinomaru

My apologies.

[04:27] Hinomaru

I'm still a third-year middle schooler.

[04:30] Hinomaru

I came to check out this school
because it has a sumo club!

[04:34] Hinomaru

My name is Ushio Hinomaru.

[04:39] Hinomaru

In order to reach yokozuna,
the highest rank in sumo,

[04:43] Hinomaru

I must become the strongest
high school sumo wrestler!

[04:50] Ozeki

Y-Yokozuna?

[04:52] Hinomaru

What's your name?

[04:53] Ozeki

I'm Ozeki from the sumo club.

[04:55] Hinomaru

You must be passionate to
be practicing during lunch.

[04:58] Hinomaru

Can we have a bout?

[05:00] Ozeki

W-W-Wait... What are you doing?

[05:07] Hinomaru

Sorry, could you get my bag?

[05:11] Hinomaru

My mawashi belt is in it.

[05:12] Ozeki

Sure...

[05:13] Ozeki

Wait, are you going to change here?

[05:15] Hinomaru

I don't mind.

[05:18] Ozeki

He's trained a lot.

[05:21] Ozeki

Where did he get all those scars?

[05:24] Hinomaru

Shall we get to it?

[05:26] Ozeki

Oh, sure.

[05:34] Ozeki

What's that pressure?

[05:36] Ozeki

O-Okay, then...

[05:38] Hinomaru

Spirit!

[05:44] Hinomaru

What's wrong?

[05:46] Hinomaru

Is that all you've got?

[05:48] Ozeki

Why, you...

[05:49] Ozeki

Don't underestimate me!

[06:02] Ozeki

Ow...

[06:04] Ozeki

You're really good.

[06:06] Hinomaru

You're good, too.

[06:09] Ozeki

You said your name is Ushio-kun, right?

[06:11] Ozeki

You're so strong, I'm surprised I haven't
heard your name at the tournaments before.

[06:15] Hinomaru

Well, there's a story behind that.

[06:17] Hinomaru

I've never really been
in many official bouts.

[06:19] Hinomaru

Just a few in elementary school.

[06:22] Ozeki

I see.

[06:24] Ozeki

Maybe I shouldn't have said anything.

[06:27] Hinomaru

That's why I want to

enroll at this school.

[06:30] Hinomaru

Sorry I couldn't make
the morning practice.

[06:34] Ozeki

Morning practice?

[06:35] Ozeki

Wait, you're joining the club?

[06:38] Hinomaru

Of course!

[06:39] Ozeki

Really?

[06:40] Hinomaru

Yeah.

[06:42] Ozeki

I can't believe it! A new club member!

[06:44] Hinomaru

It's not that big a deal.

[06:45] Ozeki

No, it totally is!

[06:48] Hinomaru

How about we go see the dojo?

[06:53] Ozeki

Um, well... are you sure you want to?

[06:57] Ozeki

Well, you'll find out sooner or later.

[07:00] Hinomaru

The other members are inside!

[07:02] Hinomaru

Hello!

SIGN West

SIGN Fight with all your might

[07:13] Ozeki

That's how it is.

[07:17] Hinomaru

I heard there were a lot of
delinquents at this school.

[07:20] Funaki

Who are you? What're you doing here?

[07:23] Nishizato

Who's the shrimp?

[07:24] Funaki

Ozeki!

[07:25] Ozeki

Yes!

[07:26] Funaki

Who gave you permission to come here?!

[07:28] Ozeki

Oh, I, um...

[07:30] Nishizato

Quit your muttering!

[07:33] Hinomaru

Hey, pick that up.

[07:35] Hinomaru

The dojo is hallowed ground.

[07:37] Hinomaru

You're not to defile it.

[07:39] Hinomaru

I said to pick it up!

[07:42] Ozeki

U-Ushio-kun...

[07:43] Nishizato

Watch your mouth, shrimp!

[07:48] Hinomaru

Don't look down on me, shrimp.

[07:56] Yuma

What are you guys howling about?

[07:59] Nishizato

Yuma-san!

[08:06] Yuma

I thought someone was here for a fight.

[08:10] Yuma

How about you tell me
what's going on, Ozeki.

[08:13] Ozeki

W-We...

[08:15] Funaki

It was this shrimp!

[08:17] Funaki

He came in and started a fight!

[08:20] Funaki

I'll give him a good punch.

[08:24] Yuma

That's why you're an easy target.

[08:28] Yuma

Shrimp...

[08:29] Yuma

Is what that idiot said true?

[08:31] Hinomaru

Yeah, it is.

[08:33] Yuma

I hope you're ready for this, then.

[08:35] Hinomaru

You have a lot of time on your hands.

[08:37] Hinomaru

It's stupid.

[08:39] Hinomaru

How about you all do some sumo?

[08:42] Hinomaru

It's a lot of fun!

[08:44] Yuma

You mean when two fat guys hug each other?

[08:47] Hinomaru

What?

[08:48] Yuma

Oh, you wanna fight?

[08:49] Ozeki

Um...

[08:50] Ozeki

I'm sorry. We don't.

[08:52] Yuma

Stay out of this, biggest
coward at Dachii High.

[08:54] Hinomaru

Dachi High?

[08:55] Ozeki

He says he'll join the
sumo club next year.

[08:59] Hinomaru

What's that about Dachii High?

[09:01] Ozeki

We need to go, Ushio-kun.

[09:04] Hinomaru

Hey, what was that about Dachii High?

[09:08] Nishizato

What will you do, Yuma-san?

[09:14] Ozeki

I sure embarrassed myself, huh?

[09:17] Hinomaru

Are you sure it's a good idea to let
them do what they want like that?

[09:20] Ozeki

That's just how it is.

[09:22] Ozeki

No one can stand up to Yuma-san,
even though he's only a second-year.

[09:26] Hinomaru

True, he looked like he knew karate.

[09:29] Ozeki

I'm impressed you noticed.

[09:31] Ozeki

He actually won the Kanto tournament in middle school.

[09:34] Hinomaru

That's fine, but where are the other club members?

[09:38] Ozeki

Well, as you can see, I'm the only member.

[09:41] Hinomaru

Huh? The famous Ishigami High School has only one member in their club?

[09:44] Ozeki

Ishigami? This is Odachi High School.

SIGN Odachi High School Sumo Club

SIGN Odachi High School Sumo Club

[09:49] Hinomaru

I thought for sure this was Ishigami High School.

[09:53] Ozeki

Most people would notice. Most would come in through the front gate, too.

[09:56] Hinomaru

I messed up.

[09:59] Ozeki

I see. That makes sense.

[10:01] Ozeki

No one who wants to do sumo would come to our school.

[10:05] Ozeki

I messed up, too.

[10:07] Hinomaru

Sorry.

[10:09] Ozeki

But it'd be a waste for a phenom like you not to go to a real powerhouse school.

[10:14] Hinomaru

It's a waste for you as well.

[10:16] Hinomaru

I could tell from our bout.

[10:18] Hinomaru

Those legs and loins

[10:20] Hinomaru

are proof you've been diligently practicing.

[10:24] Hinomaru

Did you make that sumo ring?

[10:27] Ozeki

Oh, yeah.

[10:28] Hinomaru

The dirt is packed nice and tight.

[10:31] Hinomaru

There are no weeds or pebbles.

[10:36] Hinomaru

You're a sumo maniac, just like me!

[10:42] Hinomaru

As long as you stick with sumo,

[10:44] Hinomaru

we'll see each other
in a tournament someday!

[10:46] Hinomaru

I'll be looking forward to it!

[10:55] Hinomaru

Why...

[10:56] Hinomaru

Why am I back at Dachi High?

SIGN Ishigami High

SIGN Supermarket

[10:59] Hinomaru

I had him draw me a detailed map.

[11:01] Hinomaru

There must be something wrong with me.

[11:03] Hinomaru

I did all those things and
used up a precious day.

SIGN Odachi High School

[11:08] Hinomaru

Oh well. I'll thank him for
the map and go back home.

[11:19] Hinomaru

What happened?!

[11:21] Ozeki

Ushio-kun...

[11:22] Hinomaru

What happened to the sumo ring?

[11:24] Hinomaru

Who did this?

[11:28] Hinomaru

The bale is in pieces, too...

[11:31] Ozeki

I guess it's time to quit.

[11:34] Ozeki

I can't do sumo at this school anymore.

[11:38] Ozeki

I didn't care if they called me lame or fat.

[11:41] Ozeki

As long as I had this sumo ring...

[11:44] Ozeki

I could continue doing sumo.

[11:46] Ozeki

I wanted to have a sumo bout here.

[11:52] Ozeki

They even took that away from me.

[11:57] Ozeki

Damn it!

[12:02] Nishizato

Manual labor is such a pain.

[12:05] Hashi

But it feels good to work up a sweat.

[12:08] Yuma

How would you know?

[12:09] Hinomaru

Hey!

[12:12] Yuma

That was heavy. What's in it?

[12:18] Hinomaru

Aren't you ashamed of what you've done?!

[12:21] Hinomaru

God is watching!

[12:22] Yuma

Huh? What do you mean?

[12:24] Hinomaru

Don't play dumb!

You destroyed the sumo ring!

[12:27] Yuma

Oh, so that's it.

[12:29] Yuma

They must have gotten carried away.

[12:31] Hinomaru

You think that's good enough?

[12:35] Yuma

No, I'll obviously
take responsibility for them.

[12:39] Yuma

So, what would you have me do?

[12:41] Hinomaru

A duel!

[12:43] Hinomaru

If I win, you give up the dojo.

[12:45] Yuma

A duel, eh?

[12:47] Yuma

Okay, but we'll do it my way.

[12:50] Hinomaru

Fine by me!

[12:51] Yuma

That settles it.

[12:52] Yuma

Okay, come to the dojo.

[12:54] Hinomaru

Sure. I'm going to prepare, so wait for me.

[12:56] Yuma

Don't run away!

[12:57] Hinomaru

Who would?!

[12:59] Ozeki

Ushio-kun!

[13:00] Hinomaru

Don't worry.

[13:01] Hinomaru

This is my responsibility.

[13:04] Hinomaru

It won't be any trouble for you.

[13:06] Ozeki

That's not important right now!

[13:08] Ozeki

You don't know how scary Yuma-san is!

[13:12] Ozeki

There's no way he'll
make it a fair fight!

[13:16] Ozeki

He'll use whatever he can to beat you!

[13:19] Hinomaru

Oh, they're nothing.

[13:21] Hinomaru

I'm going to be a yokozuna.

[13:23] Ozeki

Don't take them lightly!

[13:24] Ozeki

This is for your own sake!
Stop talking about being a yokozuna!

[13:29] Ozeki

How tall are you, anyway?

[13:34] Ozeki

I *know* that you know this.

[13:37] Ozeki

You have to be at least 167 cm tall

[13:39] Ozeki

to pass the medical exam and
become a sumo wrestler.

[13:43] Ozeki

You look like you're under 160 cm.

[13:47] Ozeki

I know you like sumo, but you
can't be a sumo wrestler,

[13:51] Ozeki

much less a yokozuna.

[13:53] Ozeki

I shouldn't be the one saying this,

[13:56] Ozeki

but there are things in this world
that can't be helped!

[14:00] (Flashback) Mom

I'm sorry I couldn't give you a bigger body.

[14:04] Ozeki

Anyway, you need to go.

[14:06] Ozeki

Okay? Bye.

[14:10] Hinomaru

Like that matters!

[14:15] Yuma

Hey, so you didn't run.

[14:17] Yuma

What? Where's the shrimp?

[14:20] Ozeki

He's not coming.

[14:22] Ozeki

Please let this incident go.

[14:27] Funaki

He asked for this fight!

[14:30] Ozeki

Please! I'll do whatever you say!

[14:34] Funaki

Why, you...

[14:36] Yuma

If you'll do anything, then okay.

[14:37] Funaki

Yuma-san.

[14:38] Yuma

You said you'll do whatever I say, right?

[14:42] Ozeki

Y-Yeah.

[14:44] Yuma

Give up sumo.

[14:47] Ozeki

But that's...

[14:49] Yuma

I don't know how you know him,
but you're here to protect him, right?

[14:53] Yuma

Then you'd better be prepared
to lose something you value.

[15:02] Hinomaru

You're a sumo maniac, just like me!

[15:08] Ozeki

Okay.

[15:10] Ozeki

I'll never again have a sumo—

[15:14] Ozeki

Ow!

[15:17] Hinomaru

Don't talk like that.

[15:19] Hinomaru

Hey, I'm here.

[15:21] Ozeki

Ushio-kun!

[15:23] Nishizato

Whoa, what's with that outfit?

[15:26] Hashi

Your butt's hanging out!

[15:28] Funaki

He's exposing his body so we can hit it!

[15:32] Ozeki

Why are you here?! I told you to leave!

[15:34] Hinomaru

I told you, this is my
personal responsibility.

[15:37] Hinomaru

Anyone who would abandon
you for their own gain

[15:41] Hinomaru

could never become a yokozuna.

[15:44] Hinomaru

A yokozuna must have a strong spirit,
strong technique, and a strong body.

[15:49] Hinomaru

Unfortunately, I don't have a large body.

[15:52] Hinomaru

So I can't let my spirit be weak, too.

[15:57] Hinomaru

So...

[15:58] Hinomaru

Don't say you'll give up sumo.

[16:03] Yuma

Your speech really moved me!

[16:07] Yuma

It was great.

[16:08] Yuma

So now let's see if your
spirit is the real thing.

[16:13] Yuma

You said we could do this
fight my way, right?

[16:17] Yuma

Ten minutes.

[16:18] Yuma

If you can endure ten minutes of punches
without fighting back, then you win.

[16:24] Funaki

Here comes the famous
Dachi High human sandbag!

[16:28] Ozeki

What kind of one-sided fight is this?!

[16:31] Hinomaru

Fine. Let's get started.

[16:33] Yuma

Not going to back down even now?

[16:36] Yuma

You piss me off!

[16:41] Hinomaru

Hey...

[16:42] Hinomaru

You'd better be counting
those ten minutes.

[16:44] Yuma

Wh-Who are you?

[16:48] Hinomaru

I am Ushio Hinomaru.

[16:50] Hinomaru

My name will ring above the clouds
when I become a yokozuna.

[16:55] Hinomaru

Now, you petty thugs...

[16:57] Hinomaru

If you think you can beat me, bring it on!

[17:01] Hinomaru

Don't retreat. Don't back down.

[17:03] Hinomaru

This ring is only 4.5 meters across.

[17:07] Hinomaru

I'm taking this body into fights where I lose

if one hand or knee touches the ground!

[17:14] Hinomaru

If I can't win now, then when will I?!

[17:19] Student

Hey, did you hear? There's something big going on at the sumo dojo!

[17:23] Student

The human sandbag again?
That's nothing new.

[17:26] Student

No, listen...

[17:28] Student

Are you serious?

[17:31] Yuma

Why, you...

[17:33] Yuma

You!

[17:35] Yuma

There!

[17:37] Yuma

Ow, damn it!

[17:41] Yuma

What are you?!

[17:44] Funaki

Is time up?

[17:45] Nishizato

It can't be...

[17:46] Nishizato

I added five minutes just to be safe.

[17:50] Yuma

How...

[17:51] Hinomaru

Hey.

[17:51] Hinomaru

That felt a little long.

Was it really ten minutes?

[17:55] Yuma

Why haven't you fallen?!

[17:57] Hinomaru

What kind of stupid question is that?

[17:59] Hinomaru

In sumo, you lose if anything other than the soles of your feet touch the ground.

[18:03] Hinomaru

I worked hard to make sure I won't fall.

[18:06] Hinomaru

Those dull punches aren't

enough to drop me.

[18:09] Yuma

There's no way that's true!

[18:12] Yuma

Don't mess with me!

[18:14] Hinomaru

I can fight back now.

[18:23] Hinomaru

It's time for some sumo.

[18:27] Hinomaru

Ready for a taste?

[18:30] Hinomaru

Spirit!

[18:44] Ozeki

H-He took Yuma-san down with one hit!

[18:48] Ozeki

Ushio Hinomaru...

[18:51] Ozeki

*The two-time elementary school
champion from three years ago.*

[18:54] Ozeki

*He was so strong, they gave him the moniker
of a demonic national treasure:*

[18:58] Ozeki

"Onimaru Kunitsuna!"

[19:00] Hinomaru

Well, understand how amazing sumo is now?

[19:04] Hinomaru

As promised, leave the dojo
key here and get lost.

[19:08] Funaki

You must be joking!

[19:09] Nishizato

You haven't won!

[19:13] Hinomaru

This was a duel.

[19:14] All

We'll kill ya!

[19:16] Yuma

Stop!

[19:18] Yuma

I had fifteen minutes and
couldn't drop him,

[19:21] Yuma

but he did it in one hit.

[19:23] Yuma

I've lost, and that's all there is to it!

[19:32] Yuma

Damn! How did I lose to that shrimp?

[19:35] Hinomaru

If you want to know, try doing sumo.

[19:38] Hinomaru

I'm going to be the best
sumo wrestler in Japan.

[19:41] Hinomaru

You're welcome to challenge me
in the ring any time.

SIGN Odachi High School Sumo Club

[19:48] Ozeki

Finally, a dojo. It's like a dream!

[19:51] Hinomaru

It's not a dream.

[19:52] Hinomaru

It's just gone back to
the way it should be.

[19:54] Ozeki

Still, I can't believe you're
the national treasure, Onimaru...

[20:00] Hinomaru

You said there are things in
the world that can't be helped.

[20:03] Ozeki

Y-Yeah...

[20:04] Hinomaru

I'm going to win, win more, and keep winning

[20:06] Hinomaru

to show that it's not the size
of your body that counts.

[20:10] Hinomaru

I'll be the best high school sumo wrestler
so that everyone knows about me.

[20:15] Hinomaru

I'll make the professional sumo league
come and bow their heads to me.

[20:21] Ozeki

It's strange. When you say it,
I feel like it might really happen.

[20:25] Hinomaru

It's not something to joke about.

[20:27] Hinomaru

See ya.

[20:45] Student

Please take one!

[20:46] Student

Come join the soccer club!

[20:46] Student

Oh, you want to join the basketball club?

[20:49] Student

The ball is your friend!

[20:52] Ozeki

Sorry.

[20:53] Student

Quit shifting around.

[20:55] Student

Don't bother recruiting.

[20:57] Student

No one's going to join your sumo club.

[20:59] Ozeki

That's not true!

[21:01] Ozeki

I think.

[21:03] Ozeki

But still...

[21:06] Ozeki

No, this is the year!

[21:09] Hinomaru

Long time no see!

[21:14] Hinomaru

The dojo looks completely different!

[21:16] Ozeki

Ushio-kun, what are you doing here?

[21:18] Hinomaru

There aren't many sumo maniacs like you.

[21:22] Hinomaru

So I've decided...

[21:23] Hinomaru

You and I are going to dominate.

[21:26] Ozeki

You and me?

[21:28] Hinomaru

I'm counting on you, captain!

[21:31] Ozeki

You mean it? Thank you!

[21:33] Ozeki

Really, thank you!

[21:36] Hinomaru

Okay, let's have a bout.

[21:37] Ozeki

Yeah, that sounds great!

[23:15] Student

Really? But he's so small.

[23:17] Student

I'm sure of it.

[23:18] Student

He beat Yuma-san before he enrolled.

[23:22] Ozeki

You're famous already.

SIGN Next Bout "Wrestling vs Sumo"

[23:28] Chizuko

It's him...

Revision #1

Created 2024-01-01 21:02:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 21:04:35 UTC by whimsee